



# CHARACTER

EU



GERMAN PERFORMANCE

 **SCHÖNWALD**  
Germany

# HOW INSPIRATION BECOMES CREATION

Hans-Wilhelm Seitz, the designer of many very popular porcelain services, repeatedly succeeds in transforming his inspiration into extraordinary creations – and this is true too of CHARACTER. The youthful, apparently random arrangement of ribbons on the steep rims of the pieces combines naturalness, emotionality and decorative elements in a restrained manner. CHARACTER lends culinary creations an unmistakable character in the truest sense of the word.

## LORSQUE L'INSPIRATION DEVIENT CRÉATION

Hans-Wilhelm Seitz, le designer de nombreuses formes de porcelaine couronnées de succès, parvient toujours et encore à convertir ses inspirations en d'extraordinaires créations. CHARACTER en fait partie. La structure plissée des ailes inclinées dont l'arrangement semble être le fruit du hasard allie naturel, émotions et éléments décoratifs, tout en restant discrète. CHARACTER apporte aux créations culinaires un véritable caractère, dans tous les sens du terme.

## DALL'ISPIRAZIONE NASCE LA CREAZIONE

Hans-Wilhelm Seitz, designer di numerose forme di porcellana di successo, riesce ogni volta a trasformare le proprie ispirazioni in straordinarie creazioni proprio come con CHARACTER. Il rilievo sull'ampia falda, innovativo, giovane e vivace, concilia in modo discreto e naturale atmosfera, emozione ed elementi decorativi. CHARACTER conferisce alle creazioni culinarie un carattere inconfondibile.

## CREACIÓN DESDE LA INSPIRACIÓN

Hans-Wilhelm Seitz, el creador de muchos diseños de porcelana de gran éxito, siempre consigue que su inspiración se transforme en creaciones extraordinarias, como CHARACTER. La moderna estructura de bandas, que parece surgida de forma casual, sobre los bordes inclinados de los artículos combina naturalidad, emotividad y elementos decorativos de forma reservada. CHARACTER confiere a las creaciones culinarias un carácter inconfundible en el más estricto sentido de la palabra.





# UNITY THROUGH DIVERSITY

CHARACTER's clean-lined design looks equally good on a classically formal or a trendily modern table – no matter whether only the textured plates are used, or whether the collection is used to complement existing smooth-surfaced services. The range comprises flat and deep plates, salad bowls, platters and many different sizes of cups. The generous proportions offer plenty of scope for food presentation.

## L'UNITÉ DANS LA DIVERSITÉ

Le design clair de CHARACTER convient autant à une table classique que moderne. Que l'on utilise les assiettes structurées seules ou que la collection vienne compléter des gammes lisses importe peu: l'assortiment comprend plusieurs assiettes plates et creuses, des coupelles de salade et un grand nombre de tasses de différentes tailles. Les proportions généreuses laissent une grande place à la présentation des plats.

## UNITÀ NELLA PLURALITÀ

Il design di CHARACTER si adatta alla perfezione a mise en place in stile classico e moderno e si combina perfettamente con forme ricercate e semplici. L'assortimento comprende piatti fondi e piani, insalatiere, piatti portata e numerose tazze in diverse grandezze. Le generose proporzioni offrono molta libertà di creazione per la presentazione dei piatti.

## UNIDAD MEDIANTE VARIEDAD

El diseño claro de CHARACTER se adapta bien tanto a una mesa de aspecto clásico como a una más moderna. Da igual si sólo se usan los platos con relieves, o si la colección complementa series lisas. La gama comprende platos llanos y profundos, ensaladeras, fuentes y muchas tazas de tamaños distintos. Las generosas proporciones brindan mucho juego para la presentación de las comidas.





# VERSATILE CHARACTER

Despite the originality of its design, CHARACTER is the perfect service both for dining and for the coffee table. The combination of flat, textured pieces and smooth bowls and cups produces a very special visual appeal which is further enhanced by the effect of light on the relief surface.

## UN CARACTÈRE POLYVALENT

Par son design unique et ses formes parfaites, CHARACTER fait aussi bonne figure au moment des repas qu'à l'heure du thé. La combinaison d'éléments plats et structurés et d'éléments hauts et lisses apporte un attrait visuel particulier, accentué par le réfléchissement de la lumière sur le relief.

## CARATTERE E PERSONALITÀ

Character unisce al design inconfondibile la funzionalità di una forma completa perfetta dal pranzo al caffè. La combinazione di elementi lisci e a rilievo crea giochi di luce suggestivi che rendono unica la tavola.

## CARÁCTER TRANSFORMABLE

Con la independencia de su diseño, CHARACTER muestra un aspecto íntegro tanto como vajilla para platos como para la clásica mesa de café. Al combinar componentes planos con formas y piezas hondas lisas se crea un atractivo visual especial incrementado por los reflejos de la luz sobre el relieve.



# TALENTED TEAM PLAYER

CHARACTER COUPLES is a revolution in food presentation. Working in conjunction with the glass manufacturer AXUM, we have succeeded in transferring CHARACTER's ribbon embossment to glass – and in five different colours. The tension born out of identity of design and the difference in the materials produces fresh scope for placing food creations in just the right light. With appealing combinations of angular and round plates, glass and porcelain play different roles in the presentation.

AXUM  
BOHEMIA

## L'UNION FAIT LA FORCE

CHARACTER COUPLES révolutionne la mise en scène gastronomique. En collaboration avec la manufacture de verre AXUM, le relief des ailes de CHARACTER a pu être transposé sur du verre, et ce, dans cinq coloris différents. L'analogie du design et la différence entre les matériaux créent une tension faisant naître de nouvelles possibilités permettant de mettre en lumière les créations culinaires. Avec de charmantes combinaisons d'assiettes carrées et rondes, le verre et la porcelaine endossent tour à tour des rôles différents.

## ATTORI PRAGONISTI

CHARACTER COUPLES rivoluziona la mise en place. In collaborazione con la manifattura vetraria AXUM è stato possibile riprodurre la falda a rilievo di CHARACTER nella collezione in vetro realizzata in cinque varianti di colori. Dall'avvincente combinazione tra l'uguaglianza del design e la diversità del materiale nascono nuove forme di espressione per la presentazione dei piatti più raffinati. La particolare alternanza di elementi quadrati e rotondi in vetro e porcellana crea una nuova sorprendente interpretazione della tavola.

## ELEMENTOS CON TALENTO

CHARACTER COUPLES revoluciona la puesta en escena gastronómica. En colaboración con la firma de cristal AXUM, hemos logrado plasmar el relieve de bandas de CHARACTER en cristal con cinco colores distintos. De la tensión entre la homogeneidad del diseño y los distintos materiales nacen nuevas posibilidades para realzar las creaciones gastronómicas. Con atractivas combinaciones de platos rectangulares y redondos, el cristal y la porcelana asumen diferentes papeles en la representación.



# NEW HARMONIES

Because the design of the glass elements of CHARACTER COUPLES is borrowed from the porcelain pieces, the combination of the two gives rise to a clear design rhythm. Each new arrangement allows you to explore the contrasts and similarities of the round and angular pieces of various sizes. The two contrasting materials, glass and porcelain, and the interplay of the colours are the guarantee that this unusual form of presentation will catch the eye.



## DE NOUVELLES HARMONIES

Le design des éléments en verre de CHARACTER COUPLES étant emprunté aux pièces en porcelaine, cette combinaison profite d'un rythme structural clair. Ces articles si semblables mais si différents, proposés dans plusieurs formes (rond ou carré) et dimensions, constituent le point de départ idéal pour s'adonner à de multiples expériences et arrangements toujours nouveaux. Les matériaux contrastants que sont le verre et la porcelaine ainsi que la combinaison des couleurs font de cette représentation inhabituelle un véritable événement.

## NUOVE ARMONIE

Grazie alla perfetta armonizzazione tra l'eguaglianza della forma e la diversità del materiale, Character Couples permette di creare mise en place creative sempre nuove. L'equilibrata combinazione tra contrasti e affinità lascia spazio a giochi di colori e geometrie che donano alla tavola effetti straordinari.

## NUEVAS ARMONÍAS

Dado que el diseño de los elementos de cristal de CHARACTER COUPLES viene prestado de los artículos de porcelana, su combinación genera un ritmo estético claro. En composiciones siempre nuevas, se puede experimentar con los rasgos convergentes y divergentes de los artículos redondos y rectangulares de diferentes tamaños. El contraste del cristal y la porcelana como materiales y la interacción de los colores logran que esta curiosa presentación no pase desapercibida en absoluto.



# BRINGING COLOUR INTO PLAY

Those wishing to treat themselves to a little added extravagance can choose from various decors for the porcelain pieces, and from a number of glass colours. These delicately playful variants open up new vistas and fresh dialogues between glass and porcelain. On request our designers will create your very own decor to reflect your establishment's distinctive ambience. Simply speak to your SCHÖNWALD consultant.



DECOR DROPS 62939  
CLEAR GLASS 010500

## QUAND LA COULEUR S'EN MÊLE

Ceux qui souhaitent ajouter une touche d'extravagance à la présentation culinaire ont le choix entre différents décors pour les articles en porcelaine et différents coloris pour le verre. Ces variantes délicates et enjouées ouvrent de nouveaux horizons et dialogues entre le verre et la porcelaine. Sur demande, nos designers concevront un décor personnalisé qui reflètera au mieux l'atmosphère particulière de votre établissement. Pour plus d'informations, contactez votre conseiller SCHÖNWALD.

## ENTRA IN GIOCO IL COLORE.

Chi desidera godersi una stravaganza aggiuntiva, ha la possibilità di scegliere tra diversi decori per gli articoli in porcellana e diversi colori per gli articoli in vetro. Le raffinate e giocose varianti aprono nuovi dialoghi fra il vetro e la porcellana. Su richiesta, i nostri designer sviluppano decori personalizzati in armonia con il vostro ambiente. Interpellate il vostro consulente SCHÖNWALD.

## Y EL COLOR ENTRA EN JUEGO

Quien quiera optar por una pequeña nota de originalidad, puede elegir entre diferentes ornamentos para los artículos de porcelana, y entre distintos colores para el cristal. Las delicadas variantes descubren nuevas visiones y diálogos entre el cristal y la porcelana. Si lo desea, nuestros diseñadores pueden crear un motivo personalizado que refleje el ambiente especial de su hogar. Pregunte a su asesor de SCHÖNWALD.

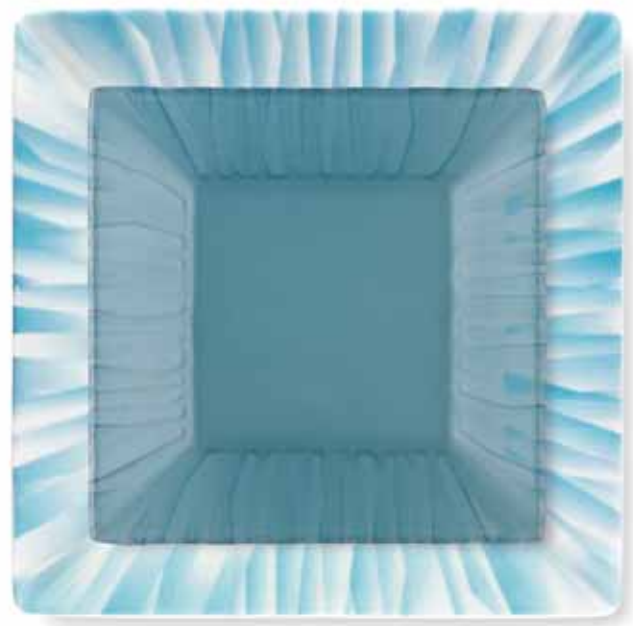
DECOR LINE 62948  
GRAPHITE 015701



DECOR FLORETS 62949  
CAPPUCCINO 015706



DECOR FIELDS 62968  
REEDS 015702



DECOR AZUR 62969  
AQUAMARINE 015703





DECOR FLOWERPOWER 62886  
SHOW PLATE SOLID COLOUR ORANGE 62887



DECOR ABSTRACT 62884  
SHOW PLATE SOLID COLOUR RED 59583



DECOR BLOOMING 62888



DECOR SOFT 62885




DECOR SPLASH 62889  
SHOW PLATE SOLID COLOUR BLUE 62890





DECOR INSPIRATION 62882  
SHOW PLATE SOLID COLOUR GREEN 62883





## THE RANGE

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
 <p>ASSIETTE PLATE À AILE PIATTO PIANO PLATO LLANO CON ALA</p>	16 9360066		230	162	22	105
	21 9360071		420	210	24	115
	26 9360076		705	260	28	125
	29 9360079		915	287	32	135
	32 9360082		1140	317	29	142

 <p>ASSIETTE EN VERRE PLÂTE À AILE PIATTO PIANO IN VETRO PLATO LLANO DE VIDRIO CON ALA</p>	21 9361871		497	210	24	105
	26 9361876		742	260	29	110
	32 9361882		1200	320	32	110

 <p>ASSIETTE CREUSE À AILE PIATTO FONDO PLATO HONDO CON ALA</p>	16 9360166	0,06	210	160	31	115
	20 9360170	0,13	360	200	38	130
	24 9360174	0,28	535	243	44	145
	28 9360178	0,45	910	284	50	170

 <p>ASSIETTE PLATE CARRÉE PIATTO PIANO QUADRO PLATO LLANO ESQUINADO</p>	22 9361522		600	diag.:/W: 310 x 223	25	125
	29 9361529		1200	405 x 291	30	130

 <p>ASSIETTE EN VERRE PLATE À AILE CARRÉE PIATTO PIANO IN VETRO QUADRATO PLATO LLANO DE VIDRIO CUADRADO CON ALA</p>	12 9361862		161	120 x 120	16	80
	22 9361872		684	220 x 220	25	100
	29 9361879		1178	290 x 290	30	105
	36 9361886		1843	360 x 360	36	110

## GLASS PLATTER FLAT WITH RIM RECTANGULAR



PLAT EN VERRE PLATE À AILE RECTANGULAIRE  
PIATTO PORTATA IN VETRO RETTANGOLARE  
FUENTE DE VIDRIO RECTANGULAR CON ALA

Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
24 9361874		375	240 x 120	20	90

## CREAMSOUF CUP



TASSE BOUILLON  
TAZZA BRODO  
TAZA SOPA

28					
S 9366968		240	163	24	114
C 9302778	0,28	215	107	62	

## CREAMSOUF CUP

stackable



TASSE BOUILLON EMPILABLE  
TAZZA BRODO IMPILABILE  
TAZA SOPA APILABLE

K/28					
S 9366968		240	163	24	114
C 9302728	0,28	225	104	55	434

## SALAD DISH ROUND



SALADIER ROND  
INSALATIERA ROTONDA  
ENSALADERA REDONDA

13 9363163	0,35	230	133	51	146
15 9363165	0,48	330	153	59	159
18 9363168	0,85	530	185	70	175
21 9363171	1,40	740	220	85	194

## GRAVYBOAT

Matches platter



SAUCIÈRE  
SALSIERA 2 PZ  
SALSERA

35 9303835	0,35	440	170 x 107	62	
------------	------	-----	-----------	----	--

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / LxW in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
BUTTERBOAT	10 9303810	0,10	160	102 x 69	60	



SAUCIÈRE À BEURRE  
SALSIERA PER BURRO  
SALSERA PARA MANTEQUILLA

EGG CUP	9044001		75	51	40	398
---------	---------	--	----	----	----	-----



COQUETIER  
PORTAUOVO S.P.  
HUEVERO

PLATTER WITH RIM	25 9362075		480	243 x 180	26	126
	29 9362079		705	341 x 218	30	135
	34 9362084		1130	341 x 266	34	144
	39 9362089		1600	385 x 295	36	179



PLAT À AILE  
PIATTO PORTATA  
FUENTE CON ALA

COFFEEPOT	30 9304130	0,30	335	84	139	
	60 9304160	0,60	600	104	172	



CAFETIÈRE  
CAFFETTIERA  
CAFETERA

TEAPOT	35 9304335	0,35	470	105	110	
	65 9304365	0,65	740	129	133	



THÉIÈRE  
TEIERA  
TETERA

JAM JAR AND SUGAR BOWL	20 9304920	0,20	225	89	73	
------------------------	------------	------	-----	----	----	--



CONFITURIER ET SUCRIER  
MARMELLATIERA E ZUCCHIERA  
JARRA DE MERMELADA Y AZUCARERO

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / LxW in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
SALT SHAKER	9304010		41	38	59	
PEPPER SHAKER	9304020		41	38	59	



SALIÈRE POIVRIER  
SPARGISALE SPARGIPEPE  
SALERO PIMENTERO

CREAMER W/O HDL.	04 9304604	0,04	65	44	60	
------------------	------------	------	----	----	----	--



CRÉMIER SANS ANSE  
LATTIERA SENZA MANICO  
LECHERA SIN ASA

CREAMER	15 9304715	0,15	200	65	83	
	30 9304730	0,30	300	82	110	
	50 9304750	0,50	510	95	138	



CRÉMIER  
LATTIERA  
LECHERA

LID FOR ESPRESSO CUP	9306409		40	60	15	
----------------------	---------	--	----	----	----	--



COUVERCLE POUR TASSE À CAFÉ  
COPERCHIO PER TAZZA MOCCA  
TAPA PARA TAZA DE CAFÉ / MOCA

ESPRESSO CUP	09					
	S 9366959		130	119	20	100
	C 9305159	0,10	100	60	60	



TASSE CAFÉ / EXPRESSO  
TAZZA MOCCA  
TAZA PARA CAFÉ / MOCA

ESPRESSO CUP STRUCTURE	09					
	S 9366959		130	119	20	100
	C 9365159	0,09	93	58	61	



TASSE CAFÉ / EXPRESSO STRUCTURE  
TAZZA MOCCA RILIEVO  
TAZA PARA CAFÉ / MOCA RELIEVE

	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / LxW in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
CUP AND SAUCER	18					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9305168	0,18	150	81	60	



P/TASSE  
TAZZA  
TAZA

	22					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9305172	0,22	180	81	67	
	30					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9305180	0,28	210	105	62	



P/TASSE  
TAZZA  
TAZA

CUP AND SAUCER STRUCTURE	K/18					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9365168	0,18	158	80	61	



P/TASSE (STRUCTURE)  
TAZZA (RILIEVO)  
TAZA (RELIEVE)

ESPRESSO CUP STACKABLE	K/09					
	S 9366959		130	119	20	100
	C 9305109	0,09	130	60	60	500



TASSE CAFÉ EMPILABLE  
TAZZA MOCCA IMPILABILE  
TAZA PARA CAFÉ / MOCA APILABLE

CUP AND SAUCER STACKABLE	K/18					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9305118	0,18	180	81	60	439



P/TASSE EMPILABLE  
TAZZA IMPILABILE  
TAZA APILABLE

CUP AND SAUCER STACKABLE STRUCTURE	K/22					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9365122	0,23	220	82	70	555



P/TASSE EMPILABLE (STRUCTURE)  
TAZZA IMPILABILE (RILIEVO)  
TAZA APILABLE (RELIEVE)

	K/25					
	S 9366968		240	163	24	114
	C 9365125	0,26	230	85	76	525



	Code	Volume in Liter	Weight in Gramme	Ø / L x W in mm	Height 1 pc. in mm	Height 11 pc. in mm
COFFEE MUG	30 9305530	0,30	290	79	99	



GOBELET  
TAZZONE  
VASO PARA CAFÉ

COFFEE MUG STRUCTURE	30 9965630	0,29	290	83	94	
----------------------	------------	------	-----	----	----	--



GOBELET (STRUCTURE)  
TAZZONE (RILIEVO)  
VASO PARA CAFÉ (RILIEVE)

SUGAR DISH	10 9115710		65	95	17	86
------------	------------	--	----	----	----	----



DRAGEOIR  
COPPETTA ZUCCHERO  
PLATILLO PARA AZÚCAR

ASHTRAY WITH METAL LID	12 9307512		330	115	45	
	metal lid 9307514		100	115	20	38



CENDRIER AVEC COUVERCLE MÉTALLIQUE  
POSACENERE ANTIVENTO CON INSERTO INOX  
CENICERO CON TAPA DE ACERO INOXIDABLE

TABLE VASE	10 9308110		115	52	98	
	13 9308113		170	58	138	



VASE  
VASO PER FIORI  
FLORERO

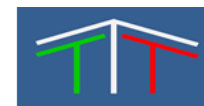
STAINLESS STEEL CANDLE	9307700		40	60	35	
------------------------	---------	--	----	----	----	--

spout for the 10 + 13 vases



INSERTO CANDELE IN INOX PER VASO FIORI 10 E 13  
BOUGEOIR MÉTALLIQUE ADAPTABLE SUR LES VASES 10 + 13  
CANDELERO DE ACERO INOX PARA FLOREROS 10 Y 13

YOUR LOCAL DEALER:



**TableTop Trade S.r.l.**  
Via di Rimaggio, 141 Int. 26  
50019 Sesto Fiorentino (FI) - Italy  
Tel. 055/0682364 Fax 055/4644083  
mail: commerciale@tabletoptrade.it  
www.tabletoptrade.it

SWA-11-126 | WWW.SCHLIESKE.DE | 02/12 SPIW

SCHÖNWALD | REHAUER STRASSE 44-54 | 95173 SCHÖNWALD | GERMANY  
PHONE +49 9287 56-0 | FAX +49 9287 56-2133 | SCHOENWALD@SCHOENWALD.COM | WWW.SCHOENWALD.COM

 **SCHÖNWALD**  
Germany